

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1940/2006****z 21. decembra 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1556/2006, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 774/94 týkajúce sa dovozného režimu bravčového mäsa**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2759/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s bravčovým mäsom<sup>1</sup>, a najmä na jeho článok 22,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 774/94 z 29. marca 1994 o otvorení a stanovení správy určitých colných kvót Spoločenstva pre hovädzie mäso vysokej kvality a bravčové mäso, hydinové mäso, pšenicu a súraž a otruby, vedľajšie mlynárske výrobky a iné zvyšky<sup>2</sup>, a najmä na jeho článok 7,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 1556/2006<sup>3</sup> sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania dovozných opatrení v sektore bravčového mäsa ustanovených nariadením Rady (ES) č. 774/94, ktorým sa otvára a zabezpečuje spravovanie určitých colných kvót Spoločenstva pre bravčové mäso a niektoré ďalšie poľnohospodárske výrobky.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií<sup>4</sup>, sa uplatňuje na dovozné povolenia pre obdobia dovozných colných kvót začínajúce 1. januára 2007. Nariadením (ES) č. 1301/2006 boli prijaté najmä pravidlá vzťahujúce sa na žiadosti o dovozné povolenia, postavenie žiadateľa a tiež na vydávanie povolení. Týmto nariadením sa obmedzuje trvanie platnosti povolení na posledný deň obdobia colných kvót. Ustanovenia nariadenia (ES) č. 1301/2006 sa musia uplatňovať na dovozné povolenia vydané v zmysle nariadenia (ES) č. 1556/2006, pokiaľ v uvedenom

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2.).

<sup>2</sup> Ú. v. ES L 91, 8.4.1994, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2198/95 (Ú. v. ES L 221, 19.9.1995, s. 3.).

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ L 288, 19.10.2006, s. 7. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1711/2006 (Ú. v. EÚ L 321, 21.11.2006, s. 5.).

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

nariadení nie je ustanovené inak. Je preto potrebné zosúladiť príslušné ustanovenia nariadenia (ES) č. 1556/2006 s nariadením (ES) č. 1301/2006.

- (3) Vzhľadom na vstup Bulharska a Rumunska do Európskej únie od 1. januára 2007 je potrebné doplniť na žiadostiach a povoleniach údaje aj v bulharčine a rumunčine.
- (4) Nariadenie (ES) č. 1556/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom riadiaceho výboru pre bravčové mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### *Článok 1*

Nariadenie (ES) č. 1556/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. Články 1, 2, 3, 4 a 5 sa nahrádzajú takto:

#### *„Článok 1*

1. Týmto nariadením sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania colných kvót na dovoz čerstvého, chladeného a mrazeného bravčového mäsa patriaceho pod kódy KN 0203 19 13 a 0203 2915, otvorené nariadením (ES) č. 774/94.
2. Uplatňujú sa ustanovenia nariadení Komisie (ES) č. 1291/2000<sup>5</sup> a (ES) č. 1301/2006, pokiaľ v tomto nariadení nie je stanovené inak.
3. Množstvo výrobkov, na ktoré sa vzťahujú opatrenia uvedené v odseku 1, a colná sadzba, sú určené v prílohe I.

#### *Článok 2*

Počas obdobia dovozných colných kvót je množstvo stanovené v prílohe I rozdelené na čiastkové obdobia takto:

- 25 % v období od 1. januára do 31. marca,
- 25 % v období od 1. apríla do 30. júna,
- 25 % v období od 1. júla do 30. septembra,
- 25 % v období od 1. októbra do 31. decembra.

---

<sup>5</sup> Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.

### Článok 3

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 nariadenia (ES) č. 1301/2006, maloobchodné alebo reštauračné zariadenia, ktoré predávajú svoje výrobky konečnému spotrebiteľovi, sú z využitia colných kvót uvedených v článku 1 ods. 1 tohto nariadenia vylúčené a nemôžu v tomto rámci predkladať žiadosti o dovozné povolenia;
2. Žiadosť o povolenie musí obsahovať poradové číslo a môže sa vzťahovať na výrobky, ktoré spadajú pod dva rôzne kódy kombinovanej nomenklatúry (KN) a pochádzajú z jednej krajiny; v takomto prípade sa musia všetky kódy KN uviesť v kolónke 16 a ich opisy v kolónke 15; žiadosť o povolenie sa musí vzťahovať najmenej na 20 ton a najviac na 20 % množstva, ktoré je k dispozícii na čiastkové obdobie dovoznej colnej kvóty;
3. V kolónke 8 žiadostí o povolenie a povolenia sa uvedie krajina pôvodu;
4. V kolónke 20 žiadosti o povolenie a povolenia sa uvádza jeden z údajov uvedených v prílohe II časť A;
5. V kolónke 24 povolenia sa uvádza jeden z údajov uvedených v prílohe II časť B.

### Článok 4

1. Žiadosť o povolenie sa podáva počas prvých siedmich dní mesiaca, ktorý predchádza každému z čiastkových období uvedených v článku 2.  

V období od 1. januára do 31. marca 2007 sa však žiadosti o povolenie podávajú počas prvých pätnástich dní mesiaca január 2007.
2. Odchylné od článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1301/2006, každý žiadateľ môže predložiť viaceré žiadosti o dovozné povolenia na výrobky uvedené v prílohe I, ak tieto výrobky pochádzajú z viacerých krajín. Príslušnému orgánu členského štátu treba súčasne predložiť samostatné žiadosti pre každú krajinu pôvodu. Tieto žiadosti sa z hľadiska maximálnych množstiev uvedených v článku 3 bod 2 posudzujú spolu ako jedna žiadosť.
3. Členské štáty oznámia Komisii najneskôr tretí pracovný deň po uplynutí obdobia na podávanie žiadostí celkové požadované množstvo vyjadrené v kilogramoch.
4. Povolenia sa vydávajú čo možno najskôr po prijatí rozhodnutia Komisiou.
5. Členské štáty oznámia Komisii pred koncom štvrtého mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí každého ročného obdobia, množstvá, ktoré boli skutočne prepustené do voľného obehu v zmysle tohto nariadenia počas príslušného obdobia, rozdelené podľa krajiny pôvodu a vyjadrené v kilogramoch.

*Článok 5*

1. Dovozné povolenia sú platné stopäťdesiat dní odo dňa ich skutočného vydania v zmysle článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000.
2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000, práva vyplývajúce z povolení možno previesť iba na nástupcov, ktorí spĺňajú podmienky oprávnenosti určené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1301/2006 a v článku 3 ods. 1 tohto nariadenia.“
2. Článok 7 sa zrušuje.
3. Príloha II sa nahrádza prílohou II k tomuto nariadeniu.
4. Prílohy III, IV a V sa zrušujú.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. decembra 2006

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

**Príloha****„PRÍLOHA II****ČASŤ A**

Údaje uvedené v článku 3 ods. 4:

- po bulharsky : Регламент (EO) № 1556/2006
- po španielsky : Reglamento (CE) n° 1556/2006
- po česky : Nařízení (ES) č. 1556/2006
- po dánsky : Forordning (EF) nr. 1556/2006
- po nemecky : Verordnung (EG) Nr. 1556/2006
- po estónsky : Määrus (EÜ) nr 1556/2006
- po grécky : Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1556/2006
- po anglicky : Regulation (EC) No 1556/2006
- po francúzsky : règlement (CE) n° 1556/2006
- po taliansky : Regolamento (CE) n. 1556/2006
- po lotyšsky : Regula (EK) Nr. 1556/2006
- po litovsky : Reglamentas (EB) Nr. 1556/2006
- po maďarsky : 1556/2006/EK rendelet
- po maltsky : Ir-Regolament (KE) Nru 1556/2006
- po holandsky : Verordening (EG) nr. 1556/2006
- po poľsky : Rozporządzenie (WE) nr 1556/2006
- portugalsky : Regulamento (CE) n.º 1556/2006
- po rumunsky : Regulamentul (CE) nr 1556/2006
- po slovensky : Nariadenie (ES) č. 1556/2006
- po slovinsky : Uredba (ES) št. 1556/2006
- po fínsky : Asetus (EY) N:o 1556/2006
- po švédsky : Förordning (EG) nr 1556/2006

**ČASŤ B**

Údaje uvedené v článku 3 ods. 5:

- po bulharsky : Мито, определено на 0%, съгласно Регламент (ЕО) № 1556/2006
- po španielsky : Derecho de aduana del 0 % en aplicación del Reglamento (CE) n° 1556/2006
- po česky : Clo stanoveno na 0 % podle nařízení (ES) č. 1556/2006
- po dánsky : Told fastsat til 0 % i henhold til forordning (EF) nr. 1556/2006
- po nemecky : Auf 0 v. H. festgesetzter Zoll gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1556/2006
- po estónsky : Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1556/2006 on kinnitatud 0 % tollimaks
- po grécky : Δασμός καθοριζόμενος σε 0 % κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1556/2006
- po anglicky : Customs duty fixed at 0 % pursuant to Regulation (EC) No 1556/2006
- po francúzsky : droit de douane fixé à 0 % en application du règlement (CE) n° 1556/2006
- po taliansky : Dazio doganale fissato allo 0 % in applicazione del regolamento (CE) n. 1556/2006
- po lotyšsky : Noteikts 0 % muitas nodoklis, ievērojot Regulu (EK) Nr. 1556/2006
- po litovsky : 0 % muitas, nustatytas pagal Reglamentą (EB) Nr. 1556/2006
- po maďarsky : 0 %-os vám-tétel a(z) 1556/2006/EK rendelet alapján
- po maltsky : Rata ta' dazju doganali ffissat għal 0 % skond ir-Regolament (KE) Nru 1556/2006
- po holandsky : Douanerecht 0 % op grond van Verordening (EG) nr. 1556/2006
- po poľsky : Cło ustalone na poziomie 0 % na podstawie Rozporządzenia (WE) nr 1556/2006
- po portugalsky : Direito aduaneiro fixado em 0 %, nos termos do Regulamento (CE) n.º 1556/2006

- 
- po rumunsky : Taxe vamale fixate la 0% in conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1556/2006
  - po slovensky : Clo stanovené na úrovni 0 % podľa nariadenia (ES) č. 1556/2006
  - po slovinsky : 0 % dajatev v skladu z Uredbo (ES) št. 1556/2006
  - po fínsky : Tulliksi vahvistettu 0 % asetuksen (EY) N:o 1556/2006 mukaisesti
  - po švédsky : Tullsats fastställd till 0 % i enlighet med Förordning (EG) nr 1556/2006
-